

(19)



SUOMI - FINLAND
(FI)

PATENTTI- JA REKISTERIHALLITUS
PATENT- OCH REGISTERSTYRELSEN
FINNISH PATENT AND REGISTRATION OFFICE

(10)

EP/EP3865344 T3

(12)

**EUROOPPAPATENTIN KÄÄNNÖS
ÖVERSÄTTNING AV EUROPEISKT PATENT
TRANSLATION OF EUROPEAN PATENT SPECIFICATION**

(45)

Käännöksen kuulutuspäivä - Kungörelsedag av översättning -
Translation available to the public

28.02.2023

(97)

Eurooppapatentin myöntämispäivä - Meddelandedatum för
det europeiska patentet - Date of grant of European patent

23.11.2022

(51)

Kansainvälinen patenttiluokitus - Internationell patentklassificering -
International patent classification
B60P 1/02 (2006 . 01)
B62D 33/06 (2006 . 01)
B62D 33/063 (2006 . 01)
B60P 1/44 (2006 . 01)

(96)

Eurooppapatenttihakemus - Europeisk patentansökan -
European patent application

EP21156957.9

Tekemispäivä - Ingivningsdag - Filing date

(97)

Patenttihakemuksen julkiseksitulosopäivä - Patentansökans
publiceringsdag - Patent application available to the public

18.08.2021

(30)

Etuoikeus - Prioritet - Priority

14.02.2020 LU LU101640

(73)

Haltija - Innehavare - Holder

1• Faymonville Distribution AG , 8, Duarrefstrooss , 9990 Weiswampach , (LU)
2• COMETTO S.p.A. , Via Cuneo, 20 , 12011 Borgo San Dalmazzo , (IT)

(72)

Keksijä - Uppfinnare - Inventor

1• LIPPI, Fabrizio , Via Provinciale nr. 44 , 12010 ROCCASPARVERA (CN) , (IT)
2• FICKERS, Alexander , c/o FAYMONVILLE DISTRIBUTION AG, Duarrefstrooss 8 , 9990 WAISSWAMPECH , (LU)
3• MACAGNO, Luca , Via Ceresa, 4 , 12016 PEVERAGNO (CN) , (IT)
4• GIORDANO, Gabriele , Loc. Gerbo, 51 , 12045 FOSSANO (CN) , (IT)
5• ARNAUDO, Gabriele , Via Stefano Viale, 52 , 12010 ROCCASPARVERA (CN) , (IT)
6• FRONI, Francesco , Via Auriate, 6/C , 12100 CUNEO , (IT)

(74)

Asiamies - Ombud - Agent

Papula Oy , PL 981 , 00101 Helsinki , (FI)

(54)

Keksinnön nimitys - Uppfinningens benämning - Title of the invention

RAHTIAJONEUVO, JOSSA ON KULJETTAJAN OHJAAMO
FRAKTFORDON MED FÖRARHYTT
FREIGHT VEHICLE WITH DRIVER'S CAB

PATENTTIVAATIMUKSET

1. Rahtiajoneuvo, joka käsittää:

rungon (10), joka määrittelee tukipinnan (11) käsiteltäville tavaroille;

5 joukon kumeilla varustettuja pyöräkokoonpanoja (13), jotka on järjestetty rungon alapuolelle, joissa on kussakin vastaavasti jousitus (14);

 säätövälineet (16) vastaavan jousituksen korkeuden säätämiseksi ja tukipinnan korkeuden muuttamiseksi pyörien rullauspinnasta;

10 kuljettajan ohjaamon (12), joka on järjestetty mainitun tukipinnan alapuolelle;

 välineet (20) mainitun ohjaamon liittämiseksi mainittuun runkoon; ja

15 vaimentavat elastiset välineet (33), jotka on sijoitettu mainitun rungon ja mainitun ohjaamon väliin;

 tunnettu siitä, että mainitut kytkentävälineet käsittävät kampivoimansiirtoyksikön (21) ja
20 käyttövälineet (30), jotka on sijoitettu mainitun rungon ja mainitun ohjaamon väliin ja konfiguroitu liikkuttamaan koko ohjaamo pystysuunnassa suhteessa mainittuun tukipintaan kahden ääripääasennon välillä, joista toinen lähestyy mainittua tukipintaa ja toinen
25 on etäisyydellä mainitusta tukipinnasta, ja järjestämään ohjaamon jousitettuun välisijaintiin kuorman kuljetusta varten.

 2. Patenttivaatimuksen 1 mukainen ajoneuvo, tunnettu siitä, että mainittu kampivoimansiirtoyksikkö käsittää kammet (22, 23), jotka on liitetty yhdeltä puolelta mainittuun tukirunkoon niin, että ne kääntyvät suhteessa tukirunkoon vastaavien kiinteiden kääntöakselien (25) ympäri, ja mainittuun ohjaamoon
30 niin, että ne kääntyvät liikkuvien kääntöakselien (26) ympäri rinnakkain mainittujen kiinteiden kääntöakselien kanssa.

3. Patenttivaatimuksen 2 mukainen ajoneuvo, tunnettu siitä, että mainitut kammet muodostavat osan ainakin yhdestä nivelletystä nelikulmiovoimansiirrosta.

5 4. Patenttivaatimuksen 2 tai 3 mukainen ajoneuvo, tunnettu siitä, että mainitut kammet ovat kaikki samanpituisia.

10 5. Patenttivaatimuksen 3 tai 4 mukainen ajoneuvo, tunnettu siitä, että mainitut kammet muodostavat osan kahdesta nivelletystä nelikulmiovoimansiirrosta; jotka mainitut kaksi nivellettyä nelikulmiovoimansiirtoa on järjestetty mainitun ohjaamon vastakkaisille sivupuolille.

15 6. Jonkin patenttivaatimuksista 2-5 mukainen ajoneuvo, tunnettu siitä, että mainitut kammet ulottuvat rinnakkaisissa sijainneissa riippumatta mainitun ohjaamon sijainnista suhteessa mainittuun tukipintaan.

20 7. Jonkin edeltävistä patenttivaatimuksista mukainen ajoneuvo, tunnettu siitä, että mainittu ohjaamo ulottuu, riippuvasti, mainitun rungon päätyosasta.

25 8. Jonkin edeltävistä patenttivaatimuksista mukainen ajoneuvo, tunnettu siitä, että mainittu ohjaamo käsittää takaosan (12A) ja siitä, että mainittu kampivoimansiirtoyksikkö on sijoitettu mainitun takaosan ja mainitun rungon etuosan (19), joka on mainittua takaosaa päin, väliin.

30 9. Jonkin edeltävistä patenttivaatimuksista mukainen ajoneuvo, tunnettu siitä, että mainituksa ohjaamossa on alempi kulkutaso (12B) ja siitä, että mainittu kampivoimansiirtoyksikkö ja mainitut käyttövälineet on konfiguroitu pitämään mainitun kulkutason kulman vakiona suhteessa mainittuun tukipintaan riippumatta mainitun ohjaamon sijainnista mainittujen ääri-
35 riasentojen välillä.

10. Jonkin edeltävistä patenttivaatimuksista mukainen ajoneuvo, tunnettu siitä, että mainitut käyttövälineet käsittävät ainakin yhden pneumaattisen jousen (30).